

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

17 juillet 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la
Protection de la jeunesse**(déposée par Mme Muriel Gerkens)
_____**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	7
4. Annexe	11

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

17 juli 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 8 april 1965
betreffende de jeugdbescherming**(ingediend door mevrouw Muriel Gerkens)
_____**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	7
4. Bijlage	11

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi modifie partiellement la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les modifications apportées visent 1° à introduire dans la loi, les principes directeurs du droit international relatif à l'administration de la justice des mineurs ; 2° à limiter le pouvoir discrétionnaire du juge de la jeunesse par la consécration d'une exigence de motivation substantielle et renforcée des décisions ; et enfin, 3° à restreindre le recours à la privation de liberté par l'imposition de conditions cumulatives.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel wijzigd gedeeltelijk de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

De aangebrachte wijzigingen beogen 1° de richtsnoeren van het internationaal recht in verband met de jeugdrechtsbedeling op te nemen in de wet; 2° de vrije bevoegdheid van de jeugdrechter te beperken door de bekrachtiging van een vereiste om de beslissingen inhoudelijk en omstandiger met redenen te omkleden en 3° het beroep op de vrijheidsberoving te beperken door cumulatieve voorwaarden op te leggen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi, eu égard à l'accord gouvernemental du 16 mai 2002, vise à améliorer la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

A. Consécration des principes directeurs du droit international relatif à l'administration de la justice des mineurs

Si l'on ne peut trouver de sens idéologique ou politique commun, on trouvera un socle juridique commun sur lequel fonder la réforme de la loi du 8 avril 1965 car quel que soit le modèle idéologique ou pragmatique défendu par chacun, il y a un principe incontournable et dont la légitimité ne peut être contestée dans une société démocratique, c'est le principe de la prééminence du droit (the Rule of Law). Le droit auquel nous faisons référence ici, c'est le droit international des mineurs auquel le droit national a vocation à se conformer. Ce dernier doit constituer le socle commun sur lequel repose la réforme. Les principes directeurs sont ainsi directement inspirés de ces règles (Beijing, La Havane, Riyad, la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989, la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, etc.). Ainsi, la présente proposition de loi vise-t-elle à inscrire expressément dans la loi relative à la protection de la jeunesse, un chapitre préliminaire consacré aux principes directeurs directement inspirés du droit international des mineurs.

B. La motivation substantielle des décisions judiciaires

L'article 5.1 des règles minima des Nations Unies concernant l'administration de la justice pour mineurs dites «Règles de Beijing» dispose que «le système de la justice pour mineurs recherche le bien-être du mineur et fait en sorte que les réactions vis-à-vis des délinquants juvéniles soient toujours proportionnées aux circonstances propres aux délinquants et aux délits». Le principe de proportionnalité appliqué aux délinquants juvéniles ne peut donc se réduire à une proportionnalité liée au seul critère de la gravité de l'acte ou de la peine prévue par le Code pénal pour les faits en cause. Il impose de tenir compte également des circonstances personnelles qui entourent les faits commis : position sociale du mineur, situation de famille, dommages causés, efforts du délinquant pour indem-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt ertoe, rekening houdend met het regeerakkoord van 16 mei 2002, de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming te verbeteren.

A. Bekrachtiging van de richtsnoeren van het internationaal recht met betrekking tot de jeugdrechtsbedeling

Voor de hervorming van de wet van 8 april 1965 is er geen gemeenschappelijke ideologische of politieke grond, wel een gemeenschappelijke rechtsbasis. Ongeacht de ideologische of pragmatische invalshoek van elkeen, is er een principe dat niet mag worden omzeild en waarvan de gegrondheid onbetwistbaar is in een democratische samenleving, namelijk dat van het primaat van het recht (*the Rule of Law*). Terzake gaat het om het internationaal jeugdrecht, waarnaar het nationaal recht zich dient te conformeren; dat recht is de gemeenschappelijk grondslag waarop de hervorming moet berusten. Die regels hebben rechtstreeks model gestaan voor de richtsnoeren (Beijing, Havana, Riyad, het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden enzovoort). Dit wetsvoorstel beoogt aldus in de wet op de jeugdbescherming uitdrukkelijk een voorafgaand hoofdstuk op te nemen, in verband met de richtsnoeren die rechtstreeks zijn ingegeven door het internationaal jeugdrecht.

B. De grondige inhoudelijke motivering van de rechterlijke beslissingen

Artikel 5.1 van de minimumregels van de Verenigde Naties betreffende de jeugdrechtsbedeling, de zogenaamde «Regels van Beijing», bepaalt dat «*le système de la justice pour mineurs recherche le bien-être du mineur et fait en sorte que les réactions vis-à-vis des délinquants juvéniles soient toujours proportionnées aux circonstances propres aux délinquants et aux délits*». Het evenredigheidsbeginsel toegepast op de jeugdige delinquenten mag dus niet worden beperkt tot een evenredigheid die alleen verband houdt met het criterium van de ernst van de daad of van de strafmaat waarin het Strafwetboek voor de betrokken feiten voorziet. Er moet ook rekening worden gehouden met de persoonlijke omstandigheden waarmee de gepleegde feiten gepaard gaan: de sociale positie van de minder-

niser sa victime, souhait de revenir à un mode de vie plus respectueux des normes de la vie sociale, etc. Il s'agit de dépasser le modèle de la proportionnalité objective et d'opter pour une proportionnalité modératrice (expression reprise au professeur D. KAMINSKI, «Juger le fait, juger la personne...ou échapper à ce dilemme ?», J.D.J., 2001, n° 209, p. 10)

L'adoption d'un principe de proportionnalité vise à baliser le pouvoir d'appréciation du juge -actuellement trop étendu - dans le choix de la réponse, de la mesure à prononcer à l'encontre du mineur ayant commis un fait infractionnel. Dans un souci de respect effectif de ce principe, l'on contraint le juge à motiver sa décision en fonction des critères énumérés expressément dans la loi.

La logique d'une proportionnalité modératrice vise à éviter les excès à la fois d'une vision purement déterministe du comportement délinquant et d'une vision purement volontariste du comportement délinquant en adoptant une approche de la délinquance juvénile qui ne nie ni la capacité de libre arbitre ni les conditionnements sociaux et culturels des mineurs. Ainsi, le juge est invité à juger une situation infractionnelle en tenant en équilibre ces deux pôles non exclusifs du comportement humain (voy. D. KAMINSKI, *ibidem*)

C. La limitation de la privation de liberté des mineurs

Compte tenu de la récente adoption de la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, publiée au *Monsieur belge* du même jour et ainsi des nouvelles possibilités pour le juge de la jeunesse de disposer d'une mesure de détention provisoire à l'égard des mineurs et de faire ainsi face aux situations de crise, il nous paraît logique de revoir, à l'aune de cette nouvelle mesure, les conditions légales de la mesure de placement en Institution publique de protection de la jeunesse dans un sens restrictif. Il s'agit aussi de traduire l'exigence de proportionnalité qui suppose que plus la mesure prive le mineur de liberté, plus les conditions de sa légalité doivent être renforcées.

jarige, de gezinssituatie, de veroorzaakte schade, de inspanningen van de delinquent om zijn slachtoffer te vergoeden, de wil om terug te keren tot een levenswijze die de normen van het leven in gemeenschap beter in acht neemt enzovoort. Het is de bedoeling het model van de objectieve evenredigheid te overstijgen en te opteren voor een matigende evenredigheid (de Franse uitdrukking «*proportionnalité modératrice*» is overgenomen van professor D. Kaminski, *Juger le fait, juger la personne ... ou échapper à ce dilemme ?*, J.D.J., 2001, nr. 209, blz. 10).

Het hanteren van een evenredigheidsbeginsel beoogt de afbakening van de – thans te ruime – beoordelingsbevoegdheid van de rechter in de keuze van de reactie, te weten de maatregel die moet worden uitgesproken ten aanzien van de minderjarige die een strafbaar feit heeft gepleegd. Met het oog op een daadwerkelijke inachtneming van dat beginsel wordt de rechter ertoe verplicht zijn beslissing met redenen te omkleden ten aanzien van de uitdrukkelijk in de wet opgenomen criteria.

Een matigende evenredigheid strekt ertoe de uitwassen te voorkomen van zowel een louter deterministische visie inzake het misdadig gedrag als van een louter voluntaristische visie op dat gedrag. Er wordt gekozen voor een aanpak van de jeugddelinquentie die noch de mogelijkheden van de vrije wil, noch de sociale en culturele conditioneringen van de minderjarigen over het hoofd ziet. Zo wordt de rechter verzocht bij zijn beoordeling van een misdaadsituatie rekening te houden met die beide niet-exclusieve polen van het menselijk gedrag (zie D. Kaminski, *ibidem*).

C. De beperking van de vrijheidsberoving van de minderjarigen

Recent werd overgegaan tot de goedkeuring van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (die wet is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van die dag); op grond van die wet beschikt de jeugdrechter over nieuwe mogelijkheden om een beroep te doen op een maatregel van voorlopige hechtenis ten aanzien van de minderjarigen en kan worden opgetreden in crisissituaties. In het licht van die nieuwe maatregel lijkt het ons logisch de wettelijke voorwaarden voor de plaatsing in een overheidssinstelling voor jeugdbescherming in beperkende zin bij te stellen. Het is ook de bedoeling te voldoen aan de evenredigheidsvereiste, waarbij er wordt van uitgegaan dat hoe meer de maatregel vrijheidsberovend is voor de minderjarige, hoe meer de voorwaarden voor de wettelijkheid ervan moeten worden versterkt.

Toutefois, en cas d'urgence ou d'extrême gravité des faits commis, la proposition de loi consacre une dispense partielle et temporaire de motivation des mesures de placement en institution publique de protection de la jeunesse. Il s'agit, en effet, de permettre au juge de prendre rapidement la mesure de placement lorsque l'urgence ou la gravité extrême des faits le commande.

Muriel GERKENS (ECOLO)

In geval van dringende noodzakelijkheid of bij uiterst ernstige feiten voorziet het wetsvoorstel weliswaar in een gedeeltelijke en tijdelijke vrijstelling van motivering van de maatregelen tot plaatsing in een overheidsinstelling voor jeugdbescherming. Het gaat er immers om het voor de rechter mogelijk te maken snel de plaatsingsmaatregel te nemen als de dringende noodzakelijkheid of de uiterste ernst van de feiten zulks vereisen.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Art. 2

Dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, est inséré un titre préliminaire, libellé comme suit:

«Titre Préliminaire. Des principes directeurs de la justice des mineurs

Considérant que les mineurs, du fait qu'ils ne sont encore qu'aux stades initiaux du développement de leur personnalité, ont besoin, pour se développer physiquement et intellectuellement et pour bien s'insérer dans la société, d'une attention et d'une assistance particulière et doivent être protégés par la loi selon des conditions qui garantissent leur sérénité, leur liberté, leur dignité et leur sécurité, les principes suivants gouverneront l'administration de la justice des mineurs :

1. La justice des mineurs recherche le bien-être du mineur dans la société.
2. L'administration de la justice des mineurs est assurée par des personnes qui reçoivent une formation spécialisée en matière de jeunesse.
3. La justice des mineurs poursuit les objectifs d'éducation, de responsabilisation et de socialisation des mineurs.
4. La justice des mineurs privilégie le recours à des moyens communautaires plutôt qu'à des moyens judiciaires pour répondre aux dangers auxquels les mineurs sont confrontés y compris leur propre délinquance.
5. Les mesures prises à l'égard des mineurs sont motivées par rapport aux objectifs de la justice des mineurs.
6. Les mesures à l'égard des mineurs ne peuvent être prises qu'à l'issue d'une procédure qui favorise la compréhension et la participation du mineur.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt een voorafgaande titel ingevoegd, luidend als volgt:

«Voorafgaande Titel - De richtsnoeren van het jeugdrecht

Overwegende dat de minderjarigen, doordat dat zij zich nog maar in het beginstadium van hun persoonlijkheidsontwikkeling bevinden, om zich fysiek en intellectueel te kunnen ontwikkelen en om zich goed te kunnen integreren in de samenleving, nood hebben aan bijzondere aandacht en bijstand en door de wet behoren te worden beschermd onder voorwaarden die garanties bieden voor hun gemoedrust, hun vrijheid, hun waardigheid en hun veiligheid, moeten de volgende beginselen ten grondslag liggen aan de jeugdrechtsbedeling:

1. Het jeugdrecht is gericht op het welzijn van de minderjarige in de samenleving;
2. De jeugdrechtsbedeling geschiedt door personen die een gespecialiseerde opleiding inzake jeugdaangelegenheden hebben gevolgd;
3. Het jeugdrecht is gericht op de opvoeding, de responsabilisering en de socialisatie van de minderjarigen;
4. Teneinde een antwoord te bieden op de gevaren die de minderjarigen lopen, met inbegrip van hun eigen delinquentie, wordt in het jeugdrecht de voorkeur gegeven aan gemeenschapsmiddelen boven rechterlijke middelen;
5. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen moeten met redenen zijn omkleed ten opzichte van de doelstellingen van het jeugdrecht;
6. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen kunnen slechts worden genomen nadat een procedure werd gevolgd die het inzicht van en de participatie door de minderjarige in de hand werkt;

7. Les mesures à l'égard des mineurs ne peuvent être prises qu' à l'issue d'une procédure qui garantit les droits de défense et respecte les droits fondamentaux du mineur.

8. Les procédures entreprises et les mesures prises à l'égard des mineurs associent les parents du mineur ou les personnes qui en ont la responsabilité dans le respect de leurs droits et de leurs conditions de vie propres.

9. Les procédures entreprises et les mesures prises à l'égard des mineurs sont adaptées tant à la gravité et aux circonstances du fait pénal reproché au mineur qu'à la personnalité et aux conditions de vie propres du mineur. Ces mesures tiennent compte notamment;

- de la compréhension du mineur par rapport aux actes qu'il pose ;

- de l'importance tant symbolique que matérielle des dommages causés par le fait qualifié infraction ;

- des dispositions du mineur à réparer les dommages causés ;

- de la nécessité de protéger la collectivité ;

- de l'âge, de la maturité, des capacités intellectuelles, émotionnelles et physiques et de la santé mentale du mineur;

- de la situation familiale du mineur;

- de la position sociale du mineur;

- de la situation scolaire du mineur;

- des besoins éducatifs, physiques et affectifs du mineur

10. Les mesures prises à l'égard des mineurs doivent favoriser la réparation des dommages causés aux particuliers par le mineur.».

7. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen kunnen slechts worden genomen nadat een procedure werd gevolgd die garanties biedt op het stuk van de rechten van de verdediging en die de fundamentele rechten van de minderjarige eerbiedigt;

8. De gevolgde procedures en de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen vereisen de betrokkenheid van de ouders van de minderjarige of van de personen die over de minderjarige de verantwoordelijkheid dragen, met inachtneming van hun eigen rechten en levensomstandigheden;

9. De gevolgde procedures en de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen worden aangepast aan zowel de ernst en de omstandigheden van het strafbare feit waarvan de minderjarige wordt verdacht, als de eigen persoonlijkheid en levensomstandigheden van de minderjarige. Die maatregelen houden inzonderheid rekening met:

- de mate waarin de minderjarige de door hem begane daden begrijpt

- het zowel symbolische als materiële belang van de schade die werd veroorzaakt door het als een misdrijf omschreven feit;

- de mate waarin de minderjarige bereid is de veroorzaakte schade te herstellen;

- de noodzaak de samenleving te beschermen;

- de leeftijd, de maturiteit, de intellectuele, emotionele en fysieke capaciteit van de minderjarige, alsook zijn geestelijke gezondheidstoestand;

- de familiale toestand van de minderjarige;

- de sociale positie van de minderjarige;

- de schoolsituatie van de minderjarige;

- de educatieve, fysieke en affectieve noden van de minderjarige.

10. De maatregelen ten aanzien van de minderjarige moeten het herstel bevorderen van de schade die de minderjarige heeft berokkend aan privé-personen.».

Art. 3

A l'article 37, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, ajouter après les mots «les circonstances» les mots suivants :

«liées, notamment, à sa personnalité et à son milieu de vie».

Art. 4

Introduire à l'article 37 de la même loi, un paragraphe 5 rédigé comme suit:

«§ 5. Toute mesure prise à l'égard des mineurs est motivée eu égard aux critères suivants :

- a) la compréhension du mineur par rapport aux actes qu'il pose ;
- b) la nature des faits, notamment l'importance tant symbolique, matérielle que morale des dommages causés par le fait qualifié infraction ;
- c) les dispositions du mineur à réparer les dommages causés ;
- d) la nécessité de protéger la collectivité ;
- e) l'âge, la maturité, les capacités intellectuelles, émotionnelles et physiques et la la santé mentale du mineur;
- f) la situation familiale du mineur;
- g) la position sociale du mineur;
- h) la situation scolaire du mineur ;
- i) les besoins éducatifs, physiques et affectifs du mineur.».

Art. 5

A l'article 52 de la même loi, insérer entre le deuxième et le troisième alinéa les alinéas suivants :

«Toutefois, les mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, ne peuvent être prises au provisoire que si les conditions suivantes sont remplies :

Art. 3

In artikel 37, § 2, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden na de woorden «de omstandigheden», de woorden «met betrekking tot met name hun persoonlijkheid en leefmilieu» ingevoegd.

Art. 4

In artikel 37 van dezelfde wet wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 5. Elke maatregel die ten aanzien van de minderjarigen wordt genomen, wordt met redenen omkleed volgens de volgende criteria:

- a) de mate waarin de minderjarige zijn daden begrijpt;
- b) de aard van de feiten, met name het zowel symbolische, materiële als morele belang van de schade die werd veroorzaakt door het als een misdrijf omschreven feit;
- c) de mate waarin de minderjarige bereid is de veroorzaakte schade te herstellen;
- d) de noodzaak de samenleving te beschermen;
- e) de leeftijd, de maturiteit, de intellectuele, emotionele en fysieke capaciteit van de minderjarige, alsook zijn geestelijke gezondheidstoestand;
- f) de familiale toestand van de minderjarige;
- g) de sociale positie van de minderjarige;
- h) de schoolsituatie van de minderjarige;
- i) de educatieve, fysieke en affectieve noden van de minderjarige.».

Art. 5

In artikel 52 van dezelfde wet worden tussen het tweede en het derde lid de volgende leden ingevoegd:

«De in artikel 37, § 2, 4°, bedoelde maatregelen mogen maar voorlopig worden genomen als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° le fait imputé au mineur est puni par le Code pénal d'une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois ans ou une peine plus grave ;

2° il existe des indices sérieux d'imputabilité du fait commis au mineur ;

3° il existe de sérieuses raisons de craindre que le mineur, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers ;

4° la mesure est nécessaire pour préserver la sécurité publique ;

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Un mineur contre lequel le tribunal de la jeunesse n'a prononcé aucune mesure provisoire ne peut ultérieurement faire l'objet, pour les mêmes faits, de pareille mesure que s'il existe des circonstances nouvelles et graves motivant la mesure.

Dans le cadre des mesures prévues à l'article 37, § 2, 2° et 5°, le tribunal ne peut modifier ou renforcer les conditions ni en imposer de nouvelles au mineur, que s'il existe des circonstances nouvelles et graves justifiant cette décision, sans préjudice du recours à la médiation. Ces conditions doivent en outre avoir été consenties par le jeune suspect lorsqu'elles lui imposent de se soumettre à une forme de soins, de traitement ou de suivi médical ou psychologique.

En cas d'urgence ou d'extrême gravité des faits, le juge peut prendre les mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, sans devoir, dans la motivation de son ordonnance, rencontrer tous les critères prévus à l'article 37, § 7. Il devra toutefois motiver l'urgence ou la gravité extrême des faits. Dans les cinq jours à compter de l'exécution de la mesure, le juge convoquera le mineur pour un entretien. A l'issue de ce dernier, il devra se conformer aux exigences de motivation prévues à l'article 37, § 7, quelle que soit la mesure prise.»

5 juin 2003

Muriel GERKENS (ECOLO)

1° het de minderjarige ten laste gelegde feit wordt krachtens het Strafwetboek strafbaar gesteld met een correctionele hoofdgevangenisstraf van drie jaar of met een zwaardere straf;

2° er bestaan ernstige aanwijzingen dat het feit aan de minderjarige kan worden toegeschreven;

3° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat als de minderjarige in vrijheid wordt gesteld, hij nieuwe misdaden of misdrijven pleegt, zich aan het optreden van het gerecht onttrekt, bewijzen poogt te laten verdwijnen of zich met derden verstaat;

4° de maatregel is nodig om de openbare veiligheid te vrijwaren.

Die maatregel mag niet worden getroffen bij wijze van onmiddellijke straf of enige andere vorm van dwang.

Een minderjarige ten aanzien van wie de jeugdrechtbank geen enkele voorlopige maatregel heeft uitgesproken, mag later voor dezelfde feiten niet aan een dergelijke maatregel worden onderworpen, tenzij er nieuwe en ernstige omstandigheden bestaan die de maatregel rechtvaardigen.

In het kader van de in artikel 37, § 2, 2° en 5°, bedoelde maatregelen kan de rechtbank, onverminderd de keuze voor bemiddeling, de voorwaarden niet wijzigen of ze verstrengen, noch er de minderjarige nieuwe opleggen, tenzij er nieuwe en ernstige omstandigheden bestaan die die beslissing rechtvaardigen. Bovendien moet de jonge verdachte met die voorwaarden hebben ingestemd, als die inhouden dat hij een vorm van verzorging, behandeling dan wel medische of psychologische follow-up moet ondergaan.

In dringende gevallen of bij uiterst ernstige feiten kan de jeugdrechter de in artikel 37, § 2, 4°, bedoelde maatregelen treffen zonder bij de motivering van zijn beschikking te moeten voldoen aan alle bij artikel 37, § 5, bepaalde criteria. Hij zal de urgentie of extreme ernst van de feiten evenwel met redenen moeten omkleden. Binnen een termijn van vijf dagen vanaf de uitvoering van de maatregel roept de jeugdrechter de minderjarige op voor een onderhoud. Als dat heeft plaatsgehad, moet de rechter ongeacht de getroffen maatregel voldoen aan de in artikel 37, § 5, bepaalde motiveringsvereisten.»

5 juni 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Titre Préliminaire. Des principes directeurs de la justice des mineurs

Considérant que les mineurs, du fait qu'ils ne sont encore qu'aux stades initiaux du développement de leur personnalité, ont besoin, pour se développer physiquement et intellectuellement et pour bien s'insérer dans la société, d'une attention et d'une assistance particulière et doivent être protégés par la loi selon des conditions qui garantissent leur sérénité, leur liberté, leur dignité et leur sécurité, les principes suivants gouverneront l'administration de la justice des mineurs :

1. La justice des mineurs recherche le bien-être du mineur dans la société.

2. L'administration de la justice des mineurs est assurée par des personnes qui reçoivent une formation spécialisée en matière de jeunesse.

3. La justice des mineurs poursuit les objectifs d'éducation, de responsabilisation et de socialisation des mineurs.

4. La justice des mineurs privilégie le recours à des moyens communautaires plutôt qu'à des moyens judiciaires pour répondre aux dangers auxquels les mineurs sont confrontés y compris leur propre délinquance.

5. Les mesures prises à l'égard des mineurs sont motivées par rapport aux objectifs de la justice des mineurs.

6. Les mesures à l'égard des mineurs ne peuvent être prises qu'à l'issue d'une procédure qui favorise la compréhension et la participation du mineur.

7. Les mesures à l'égard des mineurs ne peuvent être prises qu'à l'issue d'une procédure qui garantit les droits de défense et respecte les droits fondamentaux du mineur.

BASISTEKST

**Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugd-
bescherming**

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugd-
bescherming*****Voorafgaande Titel - De richtsnoeren van het
jeugdrecht***

Overwegende dat de minderjarigen, doordat dat zij zich nog maar in het beginstadium van hun persoonlijkheidsontwikkeling bevinden, om zich fysiek en intellectueel te kunnen ontwikkelen en om zich goed te kunnen integreren in de samenleving, nood hebben aan bijzondere aandacht en bijstand en door de wet behoren te worden beschermd onder voorwaarden die garanties bieden voor hun gemoedsrust, hun vrijheid, hun waardigheid en hun veiligheid, moeten de volgende beginselen ten grondslag liggen aan de jeugdrechtsbedeling:

- 1. Het jeugdrecht is gericht op het welzijn van de minderjarige in de samenleving;*
- 2. De jeugdrechtsbedeling geschiedt door personen die een gespecialiseerde opleiding inzake jeugd-aangelegenheden hebben gevolgd;*
- 3. Het jeugdrecht is gericht op de opvoeding, de responsabilisering en de socialisatie van de minderjarigen;*
- 4. Teneinde een antwoord te bieden op de gevaren die de minderjarigen lopen, met inbegrip van hun eigen delinquentie, wordt in het jeugdrecht de voorkeur gegeven aan gemeenschapsmiddelen boven rechterlijke middelen;*
- 5. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen moeten met redenen zijn omkleed ten opzichte van de doelstellingen van het jeugdrecht;*
- 6. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen kunnen slechts worden genomen nadat een procedure werd gevolgd die het inzicht van en de participatie door de minderjarige in de hand werkt;*
- 7. De maatregelen ten aanzien van de minderjarigen kunnen slechts worden genomen nadat een procedure werd gevolgd die garanties biedt op het stuk van de rechten van de verdediging en die de fundamentele rechten van de minderjarige eerbiedigt;*

8. Les procédures entreprises et les mesures prises à l'égard des mineurs associent les parents du mineur ou les personnes qui en ont la responsabilité dans le respect de leurs droits et de leurs conditions de vie propres.

9. Les procédures entreprises et les mesures prises à l'égard des mineurs sont adaptées tant à la gravité et aux circonstances du fait pénal reproché au mineur qu'à la personnalité et aux conditions de vie propres du mineur. Ces mesures tiennent compte notamment

– de la compréhension du mineur par rapport aux actes qu'il pose ;

– de l'importance tant symbolique que matérielle des dommages causés par le fait qualifié infraction ;

– des dispositions du mineur à réparer les dommages causés ;

– de la nécessité de protéger la collectivité ;

– de l'âge, de la maturité, des capacités intellectuelles, émotionnelles et physiques et de la santé mentale du mineur;

– de la situation familiale du mineur;

– de la position sociale du mineur;

– de la situation scolaire du mineur

– des besoins éducatifs, physiques et affectifs du mineur

10. Les mesures prises à l'égard des mineurs doivent favoriser la réparation des dommages causés aux particuliers par le mineur.¹

Section 2. Des mesures à l'égard des mineurs

Art. 37

§ 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse peut ordonner à l'égard des personnes qui lui sont déférées, des mesures de garde, de préservation et d'éducation.

Section 2. Des mesures à l'égard des mineurs

Art. 37

§ 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse peut ordonner à l'égard des personnes qui lui sont déférées, des mesures de garde, de préservation et d'éducation.

¹ Art. 2

8. De gevolgde procedures en de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen vereisen de betrokkenheid van de ouders van de minderjarige of van de personen die over de minderjarige de verantwoordelijkheid dragen, met inachtneming van hun eigen rechten en levensomstandigheden;

9. De gevolgde procedures en de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen worden aangepast aan zowel de ernst en de omstandigheden van het strafbare feit waarvan de minderjarige wordt verdacht, als de eigen persoonlijkheid en levensomstandigheden van de minderjarige. Die maatregelen houden inzonderheid rekening met

– de mate waarin de minderjarige de door hem begane daden begrijpt;

– het zowel symbolische als materiële belang van de schade die werd veroorzaakt door het als een misdrijf omschreven feit;

– de mate waarin de minderjarige bereid is de veroorzaakte schade te herstellen;

– de noodzaak de samenleving te beschermen;

– de leeftijd, de maturiteit, de intellectuele, emotionele en fysieke capaciteit van de minderjarige, alsook zijn geestelijke gezondheidstoestand;

– de familiale toestand van de minderjarige;

– de sociale positie van de minderjarige;

– de schoolsituatie van de minderjarige;

– de educatieve, fysieke en affectieve noden van de minderjarige.

10. De maatregelen ten aanzien van de minderjarige moeten het herstel bevorderen van de schade die de minderjarige heeft berokkend aan privé-personen¹.

Afdeling 2. Maatregelen ten aanzien van de minderjarigen

Art. 37

§ 1. De jeugdrechtbank kan de voor haar gebrachte personen maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding opleggen.

Afdeling 2. Maatregelen ten aanzien van de minderjarigen

Art. 37

§ 1. De jeugdrechtbank kan de voor haar gebrachte personen maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding opleggen.

¹ Art. 2

§ 2. Il peut selon les circonstances:

1° les réprimander et, sauf en ce qui concerne celles qui ont atteint dix-huit ans, les laisser ou les rendre aux personnes qui en ont la garde en leur enjoignant le cas échéant de mieux les surveiller à l'avenir;

2° les soumettre à la surveillance du service social compétent chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal. Le tribunal peut subordonner le maintien des personnes visées au § 1^{er} dans leur milieu, notamment à une ou plusieurs des conditions suivantes:

a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial;

b) accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec leur âge et leurs ressources;

c) se soumettre aux directives pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale;

3° les placer sous surveillance du service social compétent, chez une personne digne de confiance ou dans un établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle;

4° les confier à une institution publique d'observation et d'éducation sous surveillance ou au groupe des institutions publiques d'observation et d'éducation sous surveillance. En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4° et sans préjudice des dispositions de l'article 60, la décision précise la durée de la mesure et si elle prescrit un régime éducatif fermé organisé par les autorités compétentes en vertu de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

L'accès aux institutions publiques d'observation et d'éducation sous surveillance est réservé, sauf circonstances très exceptionnelles, au jeune âgé de plus de douze ans.

§ 2. Il peut selon les circonstances *liées notamment, à sa personnalité et à son milieu de vie*²:

1° les réprimander et, sauf en ce qui concerne celles qui ont atteint dix-huit ans, les laisser ou les rendre aux personnes qui en ont la garde en leur enjoignant le cas échéant de mieux les surveiller à l'avenir;

2° les soumettre à la surveillance du service social compétent chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal. Le tribunal peut subordonner le maintien des personnes visées au § 1^{er} dans leur milieu, notamment à une ou plusieurs des conditions suivantes:

a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial;

b) accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec leur âge et leurs ressources;

c) se soumettre aux directives pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale;

3° les placer sous surveillance du service social compétent, chez une personne digne de confiance ou dans un établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle;

4° les confier à une institution publique d'observation et d'éducation sous surveillance ou au groupe des institutions publiques d'observation et d'éducation sous surveillance. En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4° et sans préjudice des dispositions de l'article 60, la décision précise la durée de la mesure et si elle prescrit un régime éducatif fermé organisé par les autorités compétentes en vertu de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

L'accès aux institutions publiques d'observation et d'éducation sous surveillance est réservé, sauf circonstances très exceptionnelles, au jeune âgé de plus de douze ans.

² Art. 3

§ 2. Zij kan naar gelang van de omstandigheden:

1° hen berispen en hen, met uitzondering van de personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, laten bij degenen onder wier bewaring zij staan, dan wel hen aan de betrokkenen teruggeven, en dezen er, in voorkomend geval, toe aanmanen in het vervolg beter toezicht op hen te houden;

2° hen onder het toezicht plaatsen van de bevoegde sociale dienst, die moet waken over de naleving van de door de rechtbank gestelde voorwaarden. De rechtbank kan het behoud van de in § 1 bedoelde personen in hun milieu met name afhankelijk maken van een of meer van de volgende voorwaarden:

a) geregeld een school voor gewoon of buitengewoon onderwijs bezoeken;

b) een prestatie van opvoedkundige of filantropische aard leveren in verhouding tot hun leeftijd en hun midelen;

c) de pedagogische en medische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke hygiëne in acht nemen;

3° hen, onder toezicht van de bevoegde sociale dienst, uitbesteden bij een betrouwbaar persoon of plaatsen in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, behandeling, opvoeding, onderricht of beroepsopleiding;

4° hen toevertrouwen aan een openbare instelling voor observatie en opvoeding onder toezicht of aan de groep openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht. Ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, en onverminderd het bepaalde in artikel 60 wordt in de beslissing vastgesteld wat de duur van de maatregel is, alsmede of het om opneming in een gesloten opvoedingsafdeling gaat, zoals georganiseerd door de overheden die daartoe bevoegd zijn overeenkomstig artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis van de Grondwet, alsmede van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

Behoudens in zeer uitzonderlijke omstandigheden staan openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht alleen open voor de jongere boven de twaalf jaar.

§ 2. Zij kan naar gelang van de omstandigheden *met betrekking tot met name hun persoonlijkheid en leefmilieu*²:

1° hen berispen en hen, met uitzondering van de personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, laten bij degenen onder wier bewaring zij staan, dan wel hen aan de betrokkenen teruggeven, en dezen er, in voorkomend geval, toe aanmanen in het vervolg beter toezicht op hen te houden;

2° hen onder het toezicht plaatsen van de bevoegde sociale dienst, die moet waken over de naleving van de door de rechtbank gestelde voorwaarden. De rechtbank kan het behoud van de in § 1 bedoelde personen in hun milieu met name afhankelijk maken van een of meer van de volgende voorwaarden:

a) geregeld een school voor gewoon of buitengewoon onderwijs bezoeken;

b) een prestatie van opvoedkundige of filantropische aard leveren in verhouding tot hun leeftijd en hun midelen;

c) de pedagogische en medische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke hygiëne in acht nemen;

3° hen, onder toezicht van de bevoegde sociale dienst, uitbesteden bij een betrouwbaar persoon of plaatsen in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, behandeling, opvoeding, onderricht of beroepsopleiding;

4° hen toevertrouwen aan een openbare instelling voor observatie en opvoeding onder toezicht of aan de groep openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht. Ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, en onverminderd het bepaalde in artikel 60 wordt in de beslissing vastgesteld wat de duur van de maatregel is, alsmede of het om opneming in een gesloten opvoedingsafdeling gaat, zoals georganiseerd door de overheden die daartoe bevoegd zijn overeenkomstig artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis van de Grondwet, alsmede van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

Behoudens in zeer uitzonderlijke omstandigheden staan openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht alleen open voor de jongere boven de twaalf jaar.

² Art. 3

§ 3. Les mesures prévues au § 2, 2° à 4°, sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve sous les armes. Elles prennent fin lorsque l'intéressé atteint dix-huit ans.

Toutefois, à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4°, et sans préjudice de l'article 60:

1° à la requête de l'intéressé, ou sur réquisition du ministère public en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé, une prolongation de ces mesures peut être ordonnée, par jugement, pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra l'âge de vingt ans. Le tribunal est saisi de la requête ou de la réquisition dans les trois mois précédant le jour de la majorité de l'intéressé;

2° ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de dix-sept ans.

En cas d'appel contre ces jugements, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue d'urgence. L'appel n'est pas suspensif. Les jugements et arrêts prononcés en application de cet article ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. La mesure de réprimande prévue au § 2, 1°, est applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans, même si elles ont dépassé cet âge au moment du jugement.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui ont atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement, sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du chapitre IV du présent titre, ainsi que de l'article 80 de la présente loi.

§ 3. Les mesures prévues au § 2, 2° à 4°, sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve sous les armes. Elles prennent fin lorsque l'intéressé atteint dix-huit ans.

Toutefois, à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4°, et sans préjudice de l'article 60:

1° à la requête de l'intéressé, ou sur réquisition du ministère public en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé, une prolongation de ces mesures peut être ordonnée, par jugement, pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra l'âge de vingt ans. Le tribunal est saisi de la requête ou de la réquisition dans les trois mois précédant le jour de la majorité de l'intéressé;

2° ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de dix-sept ans.

En cas d'appel contre ces jugements, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue d'urgence. L'appel n'est pas suspensif. Les jugements et arrêts prononcés en application de cet article ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. La mesure de réprimande prévue au § 2, 1°, est applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans, même si elles ont dépassé cet âge au moment du jugement.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui ont atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement, sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du chapitre IV du présent titre, ainsi que de l'article 80 de la présente loi.

§ 5. Toute mesure prise à l'égard des mineurs est motivée eu égard aux critères suivants :

a) la compréhension du mineur par rapport aux actes qu'il pose ;

b) la nature des faits notamment l'importance tant symbolique, matérielle que morale des dommages causés par le fait qualifié infraction ;

§ 3. De onder 2° tot 4° van § 2 bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de betrokkene onder de wapens is. Ze nemen een einde wanneer hij de leeftijd van achttien jaar bereikt.

Ten aanzien van de in artikel 36, 4°, bedoelde personen kunnen deze maatregelen, onverminderd het bepaalde in artikel 60, evenwel:

1° op verzoek van de betrokkene dan wel indien de betrokkene blijkt geeft van aanhoudend wangedrag of zich gevaarlijk gedraagt, op vordering van het openbaar ministerie, bij vonnis voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, worden verlengd. Het verzoek of de vordering moet binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de dag waarop de betrokkene meerderjarig wordt, bij de rechtbank worden ingesteld;

2° bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van zeventien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit hebben gepleegd.

In geval van hoger beroep tegen deze vonnissen, doet de jeugdkamer van het hof van beroep onverwijld uitspraak. Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De vonnissen en arresten uitgesproken met toepassing van dit artikel zijn niet vatbaar voor verzet.

§ 4. De maatregel van berisping bedoeld in § 2, 1°, is van toepassing op de personen die een als misdrijf gekwalificeerd feit gepleegd hebben vóór de leeftijd van achttien jaar, zelfs indien zij op het tijdstip van het vonnis deze leeftijd overschreden hebben.

De in het vorige lid bedoelde personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt op het ogenblik van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk IV van deze titel, alsmede van artikel 80 van deze wet.

§ 3. De onder 2° tot 4° van § 2 bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de betrokkene onder de wapens is. Ze nemen een einde wanneer hij de leeftijd van achttien jaar bereikt.

Ten aanzien van de in artikel 36, 4°, bedoelde personen kunnen deze maatregelen, onverminderd het bepaalde in artikel 60, evenwel:

1° op verzoek van de betrokkene dan wel indien de betrokkene blijkt geeft van aanhoudend wangedrag of zich gevaarlijk gedraagt, op vordering van het openbaar ministerie, bij vonnis voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, worden verlengd. Het verzoek of de vordering moet binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de dag waarop de betrokkene meerderjarig wordt, bij de rechtbank worden ingesteld;

2° bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van zeventien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit hebben gepleegd.

In geval van hoger beroep tegen deze vonnissen, doet de jeugdkamer van het hof van beroep onverwijld uitspraak. Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De vonnissen en arresten uitgesproken met toepassing van dit artikel zijn niet vatbaar voor verzet.

§ 4. De maatregel van berisping bedoeld in § 2, 1°, is van toepassing op de personen die een als misdrijf gekwalificeerd feit gepleegd hebben vóór de leeftijd van achttien jaar, zelfs indien zij op het tijdstip van het vonnis deze leeftijd overschreden hebben.

De in het vorige lid bedoelde personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt op het ogenblik van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk IV van deze titel, alsmede van artikel 80 van deze wet.

c) *les dispositions du mineur à réparer les dommages causés ;*

d) *la nécessité de protéger la collectivité ;*

e) *l'âge, la maturité, les capacités intellectuelles, émotionnelles et physiques et la santé mentale du mineur ;*

f) *la situation familiale du mineur ;*

g) *la position sociale du mineur ;*

h) *la situation scolaire du mineur ;*

i) *les besoins éducatifs, physiques et affectifs du mineur³.*

Art. 52

Pendant la durée d'une procédure tendant à l'application d'une des mesures prévues au titre II, chapitre III, le tribunal de la jeunesse prend provisoirement à l'égard du mineur les mesures de garde nécessaires.

Il peut, soit le laisser chez les personnes qui en ont la garde et le soumettre, le cas échéant, à la surveillance prévue à l'article 37, § 2, 2°, soit prendre provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, § 2, 3° et 4° et 37, § 3, 2°.

Art. 52

Pendant la durée d'une procédure tendant à l'application d'une des mesures prévues au titre II, chapitre III, le tribunal de la jeunesse prend provisoirement à l'égard du mineur les mesures de garde nécessaires.

Il peut, soit le laisser chez les personnes qui en ont la garde et le soumettre, le cas échéant, à la surveillance prévue à l'article 37, § 2, 2°, soit prendre provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, § 2, 3° et 4° et 37, § 3, 2°.

Toutefois, les mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, ne peuvent être prises au provisoire que si les conditions suivantes sont remplies :

1° le fait imputé au mineur est puni par le Code pénal d'une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois ans ou une peine plus grave ;

2° il existe des indices sérieux d'imputabilité du fait commis au mineur ;

3° il existe de sérieuses raisons de craindre que le mineur, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers ;

4° la mesure est nécessaire pour préserver la sécurité publique.

³ Art. 4

Art. 52

Gedurende een rechtspleging strekkende tot de toepassing van een der maatregelen bedoeld in titel II, hoofdstuk III, neemt de jeugdrechtbank voorlopig ten aanzien van de minderjarige de nodige maatregelen van bewaring.

Zij kan ofwel de minderjarige laten bij degenen die hem onder hun bewaring hebben en hem gebeurlijk onder het in artikel 37, § 2, 2° bedoelde toezicht stellen ofwel voorlopig een van de in artikel 37, § 2, 3° en 4° en 37, § 3, 2° bedoelde maatregelen nemen.

Art. 52

Gedurende een rechtspleging strekkende tot de toepassing van een der maatregelen bedoeld in titel II, hoofdstuk III, neemt de jeugdrechtbank voorlopig ten aanzien van de minderjarige de nodige maatregelen van bewaring.

Zij kan ofwel de minderjarige laten bij degenen die hem onder hun bewaring hebben en hem gebeurlijk onder het in artikel 37, § 2, 2° bedoelde toezicht stellen ofwel voorlopig een van de in artikel 37, § 2, 3° en 4° en 37, § 3, 2° bedoelde maatregelen nemen.

De in artikel 37, § 2, 4°, bedoelde maatregelen mogen maar voorlopig worden genomen als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° het de minderjarige ten laste gelegde feit wordt krachtens het Strafwetboek strafbaar gesteld met een correctionele hoofdgevangenisstraf van drie jaar of met een zwaardere straf;

2° er bestaan ernstige aanwijzingen dat het feit aan de minderjarige kan worden toegeschreven;

3° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat als de minderjarige in vrijheid wordt gesteld, hij nieuwe misdaden of misdrijven pleegt, zich aan het optreden van het gerecht onttrekt, bewijzen poogt te laten verdwijnen of zich met derden verstaat;

4° de maatregel is nodig om de openbare veiligheid te vrijwaren.

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Un mineur contre lequel le tribunal de la jeunesse n'a prononcé aucune mesure provisoire ne peut ultérieurement faire l'objet, pour les mêmes faits, de pareille mesure que s'il existe des circonstances nouvelles et graves motivant la mesure.

Dans le cadre des mesures prévues à l'article 37, § 2, 2° et 5°, le tribunal ne peut modifier ou renforcer les conditions ni en imposer de nouvelles au mineur, que s'il existe des circonstances nouvelles et graves justifiant cette décision, sans préjudice du recours à la médiation. Ces conditions doivent en outre avoir été consenties par le jeune suspect lorsqu'elles lui imposent de se soumettre à une forme de soins, de traitement ou de suivi médical ou psychologique.

En cas d'urgence ou d'extrême gravité des faits, le juge peut prendre les mesures prévues à l'article 37, § 2, 4° sans devoir, dans la motivation de son ordonnance, rencontrer tous les critères prévus à l'article 37, § 5. Il devra toutefois motiver l'urgence ou la gravité extrême des faits. Dans les cinq jours à compter de l'exécution de la mesure, le juge convoquera le mineur pour un entretien. A l'issue de ce dernier, il devra se conformer aux exigences de motivation prévues à l'article 37, § 5, quelle que soit la mesure prise⁴.

Lorsque le tribunal de la jeunesse prend provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, à l'égard d'une personne ayant commis un fait qualifié infraction, il peut, pour les nécessités de l'information ou de l'instruction et pour un délai renouvelable de trente jours au plus, interdire au jeune par décision motivée de communiquer librement avec les personnes nommément désignées, autres que son avocat.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, il peut, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

Lorsque le tribunal de la jeunesse prend provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, à l'égard d'une personne ayant commis un fait qualifié infraction, il peut, pour les nécessités de l'information ou de l'instruction et pour un délai renouvelable de trente jours au plus, interdire au jeune par décision motivée de communiquer librement avec les personnes nommément désignées, autres que son avocat.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, il peut, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

⁴ Art. 5

Die maatregel mag niet worden getroffen bij wijze van onmiddellijke straf of enige andere vorm van dwang.

Een minderjarige ten aanzien van wie de jeugdrechtbank geen enkele voorlopige maatregel heeft uitgesproken, mag later voor dezelfde feiten niet aan een dergelijke maatregel worden onderworpen, tenzij er nieuwe en ernstige omstandigheden bestaan die de maatregel rechtvaardigen.

In het kader van de in artikel 37, § 2, 2° en 5°, bedoelde maatregelen kan de rechtbank, onverminderd de keuze voor bemiddeling, de voorwaarden niet wijzigen of ze verstrengen, noch er de minderjarige nieuwe opleggen, tenzij er nieuwe en ernstige omstandigheden bestaan die die beslissing rechtvaardigen. Bovendien moet de jonge verdachte met die voorwaarden hebben ingestemd, als die inhouden dat hij een vorm van verzorging, behandeling dan wel medische of psychologische follow-up moet ondergaan.

In dringende gevallen of bij uiterst ernstige feiten kan de jeugdrechter de in artikel 37, § 2, 4°, bedoelde maatregelen treffen zonder bij de motivering van zijn beschikking te moeten voldoen aan alle bij artikel 37, § 5, bepaalde criteria. Hij zal de urgentie of extreme ernst van de feiten evenwel met redenen moeten omkleden. Binnen een termijn van vijf dagen vanaf de uitvoering van de maatregel roept de jeugdrechter de minderjarige op voor een onderhoud. Als dat heeft plaatsgehad, moet de rechter ongeacht de getroffen maatregel voldoen aan de in artikel 37, § 5, bepaalde motiveringsvereisten³.

Wanneer de jeugdrechtbank ten aanzien van een persoon die een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, voorlopig een van de maatregelen neemt bedoeld in artikel 37, § 2, 4°, kan zij, omwille van de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek en voor een hernieuwbare termijn van maximum dertig dagen, bij gemotiveerde beslissing de jongere vrij verkeer verbieden met de personen die zij bij naam aanwijst, zijn advocaat uitgezonderd.

Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan zij, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

Wanneer de jeugdrechtbank ten aanzien van een persoon die een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, voorlopig een van de maatregelen neemt bedoeld in artikel 37, § 2, 4°, kan zij, omwille van de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek en voor een hernieuwbare termijn van maximum dertig dagen, bij gemotiveerde beslissing de jongere vrij verkeer verbieden met de personen die zij bij naam aanwijst, zijn advocaat uitgezonderd.

Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan zij, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

³ Art. 5

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux enfants de personnes dont la déchéance de l'autorité parentale est poursuivie.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux enfants de personnes dont la déchéance de l'autorité parentale est poursuivie.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de kinderen van personen wier ontzetting van het ouderlijk gezag wordt vervolgd.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de kinderen van personen wier ontzetting van het ouderlijk gezag wordt vervolgd.